

THIRD SESSION,  
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,  
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 10

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 10

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,  
2004-2005

LOI DE 2004-2005 SUR LA REMISE  
DE CRÉANCES

Summary

Résumé

This Bill authorizes the forgiveness of debts in accordance with section 25 of the *Financial Administration Act*.

Le présent projet de loi autorise la remise de créances en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

DISPOSITION

| Date of Notice<br>Date de l'avis | 1st Reading<br>1 <sup>re</sup> lecture | 2nd Reading<br>2 <sup>e</sup> lecture | To Committee<br>Au Comité | Chairperson<br>Président | Reported<br>Rapport | 3rd Reading<br>3 <sup>e</sup> lecture | Date of Assent<br>Date de sanction |
|----------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
|                                  |  |                                       |                           |                          |                     |                                       |                                    |

BILL 10

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,  
2004-2005

The Commissioner of the Northwest Territories,  
by and with the advice and consent of the Legislative  
Assembly, enacts as follows:

Forgiveness of  
debts

**1.** The debts owed to the Government of the  
Northwest Territories that are listed in the Schedule  
are forgiven.

PROJET DE LOI N° 10

LOI DE 2004-2005 SUR LA REMISE  
DE CRÉANCES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur  
l'avis et avec le consentement de l'Assemblée  
législative, édicte :

**1.** Sont remises les créances du gouvernement des  
Territoires du Nord-Ouest inscrites à l'annexe.

Remise  
de créances



SCHEDULE  
DEBTS FORGIVEN

(Section 1)

| Debtor                            | Creditor  | Nature of Debt     | Amount        |
|-----------------------------------|---|--------------------|---------------|
| 1. Nats'enu Ltd.                  | Northwest Territories Development Corporation   | Investment loan    | \$ 100,000.00 |
| 2. Heron, Joseph                  | Department of the Executive                     | Salary overpayment | 2,143.05      |
| 3. Mackenzie Times Northern       | Department of Transportation                    | Licensing contract | 1,200.50      |
| 4. Totran Transport Ltd.          | Department of Transportation                    | Multi-use permit   | 3,873.00      |
| 5. Murray, Sylvia                 | Department of Municipal and Community Affairs   | Restoration costs  | 2,000.00      |
| 6. Pine Point Services Ltd.       | Department of Municipal and Community Affairs   | Restoration costs  | 8,750.00      |
| 7. Watson, Carlton                | Department of Municipal and Community Affairs   | Lease              | 1,719.20      |
| 8. Chepisiuk, John G.             | Public Works and Services                       | Salary overpayment | 1,387.13      |
| 9. Igloo Enterprises              | Public Works and Services                       | Power costs        | 5,010.59      |
| 10. Sturgeon Inc.                 | Public Works and Services                       | Building supplies  | 3,148.17      |
| 11. Fort Norman Drop-in Centre    | Department of Health and Social Services        | Contribution       | 66,320.82     |
| 12. Kolm, Gloria                  | Department of Health and Social Services        | Salary overpayment | 2,373.13      |
| 13. Barker Family Dayhome         | Department of Education, Culture and Employment | Contribution       | 5,000.00      |
| 14. Hay River Reserve             | Department of Education, Culture and Employment | Contribution       | 22,529.25     |
| 15. Snowdrift Educational Council | Department of Education, Culture and Employment | Contribution       | 19,416.00     |
| 16. Angohiatok, Sam               | Department of Education, Culture and Employment | Student loan       | 1,087.50      |

## ANNEXE

*(article 1)*

## CRÉANCES REMISES

| Débiteur                          | Créancier  | Nature de la créance      | Montant       |
|-----------------------------------|--|---------------------------|---------------|
| 1. Nats'enelu Ltd.                | Société de développement des Territoires du Nord-Ouest     | Prêt à l'investissement   | 100 000,00 \$ |
| 2. Heron, Joseph                  | Ministère de l'Exécutif                                    | Trop-payé                 | 2 143,05      |
| 3. Mackenzie Times Northern       | Ministère des Transports                                   | Contrat d'autorisation    | 1 200,50      |
| 4. Totran Transport Ltd.          | Ministère des Transports                                   | Permis à usage multiple   | 3 873,00      |
| 5. Murray, Sylvia                 | Ministère des Affaires municipales et communautaires       | Coûts de restauration     | 2 000,00      |
| 6. Pine Point Services Ltd.       | Ministère des Affaires municipales et communautaires       | Coûts de restauration     | 8 750,00      |
| 7. Watson, Carlton                | Ministère des Affaires municipales et communautaires       | Bail                      | 1 719,20      |
| 8. Chepisiuk, John G.             | Ministère des Travaux publics et des Services              | Trop-payé                 | 1 387,13      |
| 9. Igloo Enterprises              | Ministère des Travaux publics et des Services              | Coûts d'électricité       | 5 010,59      |
| 10. Sturgeon Inc.                 | Ministère des Travaux publics et des Services              | Matériaux de construction | 3 148,17      |
| 11. Fort Norman Drop-in Centre    | Ministère de la Santé et des Services sociaux              | Contribution              | 66 320,82     |
| 12. Kolm, Gloria                  | Ministère de la Santé et des Services sociaux              | Trop-payé                 | 2 373,13      |
| 13. Barker Family Dayhome         | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Contribution              | 5 000,00      |
| 14. Hay River Reserve             | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Contribution              | 22 529,25     |
| 15. Snowdrift Educational Council | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Contribution              | 19 416,00     |
| 16. Angohiatok, Sam               | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant             | 1 087,50      |

|                              |   |              |           |
|------------------------------|---|--------------|-----------|
| 17. Beric, Aleksandar        | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 10,783.06 |
| 18. Bowing, Calvin           | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 4,905.67  |
| 19. Cheyney, Katheryn        | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 3,122.53  |
| 20. Desire-Tesar, Bryony     | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 31,427.00 |
| 21. Garvin, James            | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 8,658.23  |
| 22. Gauthier, Leigh          | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 1,228.53  |
| 23. Greer, Donna             | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 2,801.88  |
| 24. Halford, Jayne           | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 5,474.08  |
| 25. Harrison, Carl-estate of | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 3,300.00  |
| 26. Knight, Darrell          | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 9,991.86  |
| 27. Lynch, Teresa            | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 4,484.78  |
| 28. MacLean, Ronald          | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 9,133.00  |
| 29. Marykuca, Katherine      | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 19,872.31 |
| 30. McCloskey, Judy          | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 23,053.27 |
| 31. McDonald, Madelaine      | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 3,485.53  |
| 32. Moll, Gilad              | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 3,803.66  |
| 33. Morin, Henry             | Department of Education, Culture and Employment | Student loan | 4,066.72  |

|                              |  |               |           |
|------------------------------|--|---------------|-----------|
| 17. Beric, Aleksandar        | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 10 783,06 |
| 18. Bowing, Calvin           | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 4 905,67  |
| 19. Cheyney, Katheryn        | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 3 122,53  |
| 20. Desire-Tesar, Bryony     | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 31 427,00 |
| 21. Garvin, James            | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 8 658,23  |
| 22. Gauthier, Leigh          | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 1 228,53  |
| 23. Greer, Donna             | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 2 801,88  |
| 24. Halford, Jayne           | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 5 474,08  |
| 25. Harrison, Carl-estate of | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 3 300,00  |
| 26. Knight, Darrell          | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 9 991,86  |
| 27. Lynch, Teresa            | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 4 484,78  |
| 28. MacLean, Ronald          | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 9 133,00  |
| 29. Marykuca, Katherine      | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 19 872,31 |
| 30. McCloskey, Judy          | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 23 053,27 |
| 31. McDonald, Madelaine      | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 3 485,53  |
| 32. Moll, Gilad              | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 3 803,66  |
| 33. Morin, Henry             | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 4 066,72  |

|                         |  |              |                             |
|-------------------------|--|--------------|-----------------------------|
| 34. Newton, Joy         | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 5,973.41                    |
| 35. Nickolson, Mitchell | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 1,108.11                    |
| 36. Nitsiza, Eva        | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 12,416.55                   |
| 37. Oakley, Donald      | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 2,970.00                    |
| 38. Paul, Kimberley     | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 6,368.75                    |
| 39. Philip, Andrew      | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 8,622.34                    |
| 40. Rodh, Amy           | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 7,137.83                    |
| 41. Ross, Doug          | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 3,373.97                    |
| 42. Tautenhahn, Gary    | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 25,961.06                   |
| 43. Tham Jeremy Kun Mun | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 2,727.39                    |
| 44. Thomas, Lee         | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 25,821.54                   |
| 45. Wilson, John        | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 3,946.26                    |
| 46. Wilson, Robin       | Department of Education, Culture and Employment            | Student loan | 1,728.25                    |
| 47. B & D Catering      | Department of Resources, Wildlife and Economic Development | Loan balance | <u>7,478.62</u>             |
| <b>TOTAL:</b>           |  |              | <b><u>\$ 511,184.53</u></b> |

|                         |  |               |                 |
|-------------------------|--|---------------|-----------------|
| 34. Newton, Joy         | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 5 973,41        |
| 35. Nickolson, Mitchell | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 1 108,11        |
| 36. Nitsiza, Eva        | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 12 416,55       |
| 37. Oakley, Donald      | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 2 970,00        |
| 38. Paul, Kimberley     | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 6 368,75        |
| 39. Philip, Andrew      | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 8 622,34        |
| 40. Rodh, Amy           | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 7 137,83        |
| 41. Ross, Doug          | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 3 373,97        |
| 42. Tautenhahn, Gary    | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 25 961,06       |
| 43. Tham Jeremy Kun Mun | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 2 727,39        |
| 44. Thomas, Lee         | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 25 821,54       |
| 45. Wilson, John        | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 3 946,26        |
| 46. Wilson, Robin       | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Prêt étudiant | 1 728,25        |
| 47. B & D Catering      | Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation | Solde du prêt | <u>7 478,62</u> |

**TOTAL :**

**511 184,53 \$**

